

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 44 (2017)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Aviso legal

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# FNSE: Campamento de invierno

En nuestro campamento de invierno, los niños suizos de 8 a 14 años residentes en el extranjero que practiquen el esquí o el snowboard, principiantes o avanzados... ¡se divertirán en grande!

## Campamento de invierno en Valbella (GR)

**Fecha:** del miércoles 27 de diciembre de 2017 al viernes 5 de enero de 2018

**Número de participantes:** 42

**Precio del campamento:** CHF 900.-

**Alquiler de esquís o de snowboard:** aprox. CHF 150.-

**Fecha límite de inscripción:** 15 de octubre de 2017

### Inscripción:

A partir del 15 de septiembre encontrará información sobre el campamento de invierno, así como el formulario de inscripción, en [sjas.ch/es/campamentos/inscripción/](http://sjas.ch/es/campamentos/inscripcion/). En casos justificados se concederán descuentos en el precio del campamento. El formulario correspondiente puede solicitarse junto con el formulario de inscripción. Previa solicitud le enviaremos por correo el folleto informativo.

### ¡Gratis al campamento juvenil de esquí Juskila!

Del 2 al 8 de enero de 2018, 600 jóvenes de 13 y 14 años disfrutarán de una semana gratuita para realizar deportes de invierno en Lenk, en el Oberland bernés... ¡ya por 77.<sup>a</sup> vez! Entre los 600 ganadores del sorteo habrá 25 suizos residentes en el extranjero. Cuando los 600 chicos de 13 y 14 años lleguen el 2 de enero de 2018 en un tren especial a Lenk, en el valle de Simmental, procedentes de todos los puntos de Suiza, se escribirá un nuevo capítulo de Juskila. Esta es la 77.<sup>a</sup> ocasión que Swiss-Ski y sus socios invitan al mayor campamento de deportes de invierno en Suiza. Ahora será el turno de los niños nacidos en 2002 y 2003.

Quienes deseen participar en el campamento juvenil de esquí (Juskila) deben poder comunicarse al menos en una de las tres lenguas oficiales de Suiza: alemán, francés o italiano. Los puestos en el campamento se sortearán. Los ganadores podrán participar en él y recibirán gratuitamente clases de deportes de invierno, comida y estancia. La organización y financiación del viaje de ida y vuelta correrán a cargo de los padres. A finales de septiembre se darán a conocer los nombres de los 25 suizos residentes en el extranjero que hayan ganado un puesto en el campamento.

### Talón para el sorteo: JUSKILA Lenk (del 2 al 8 de enero de 2018)

Favor de llenar con letra de imprenta legible.

Nombre: \_\_\_\_\_

Apellidos: \_\_\_\_\_

Calle: \_\_\_\_\_

Código postal, localidad: \_\_\_\_\_

País: \_\_\_\_\_

Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_

Nombre del/de los tutor/es legal/es: \_\_\_\_\_

Niña  Niño

Municipio de residencia en Suiza (véase pasaporte/tarjeta de identidad): \_\_\_\_\_

Correo electrónico de los padres: \_\_\_\_\_

Teléfono de los padres: \_\_\_\_\_

Tipo de deporte:  Esquí alpino  Esquí de fondo  Snowboard

Marque solo una casilla. Tras el sorteo ya no se podrá cambiar de tipo de deporte.

Idioma del/de la hijo/a:  Alemán  Francés  Italiano

Firma del/de los tutor/es legal/es: \_\_\_\_\_

Firma del/de la hijo/a: \_\_\_\_\_

Favor de enviar el talón, junto con una copia del pasaporte suizo de uno de los padres o del/de la hijo/a hasta el 15 de octubre de 2017 (fecha del registro de entrada) a: Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna (SUIZA)

### Información y orientación:

Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE); Alpenstrasse 26; 3006 Berna, SUIZA

Tel. +41 31 356 61 16; Fax +41 31 356 61 01; E-mail: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch); [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)

## Guía de la OSE

*A través de conocidos me enteré de que también las divorciadas tienen derecho a percibir una pensión de viudedad tras el fallecimiento del ex marido. ¿Puedo solicitar una pensión de viudedad, si me encuentro en esta situación? Tengo 80 años y resido en el extranjero.*

Sí, en caso de que no haya vuelto a casarse entretanto tendrá derecho a percibir una pensión de viudedad, bajo ciertas condiciones. La legislación establece las siguientes condiciones: en caso de que esté divorciada y su anterior cónyuge haya fallecido, tendrá derecho a percibir una pensión de viudedad, si tiene hijos y el matrimonio disuelto duró al menos 10 años, o si en el momento del divorcio tenía más de 45 años y el matrimonio disuelto duró al menos 10 años, o su hijo menor cumplió los 18 años después de que usted cumpliera los 45. En caso de que

no cumpla ninguno de los anteriores requisitos, tendrá derecho a percibir una pensión de viudedad hasta que su hijo menor cumpla 18 años.

Fuente: Oficina de información del seguro de vejez/invalidez (AHV/IV) en colaboración con la Oficina federal de Seguridad Social

**Deberá remitir la solicitud directamente a la Caja suiza de compensación de Ginebra: Schweizerische Ausgleichskasse SAK; Prestaciones del seguro de vejez, Av. Edmond-Vaucher 18, Apartado de correos 3100, 1211 Ginebra 2, Suiza. Tel.: +41 58 461 9111; Fax: +41 58 461 97 05**

El servicio jurídico de la OSE proporciona información legal general sobre el derecho suizo, sobre todo en las áreas que atañen a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero, ni interviene en litigios entre partes particulares.

**AVISO LEGAL:**  
"Panorama Suizo", revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 43<sup>º</sup> año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400 000 ejemplares (incluidos 200 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor.

**DIRECCIÓN EDITORIAL:** Marko Lehtinen (LEH), jefe de redacción; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli, responsable de las páginas "news.admin.ch". Relaciones con los Suizos del Extranjero, DFAE, 3003 Berna, Suiza.

**TRADUCCIÓN:** CLS Communication AG

**DISEÑO:** Joseph Haas, Zürich

**IMPRESIÓN:** Vogt-Schild Druck AG, 4552 Dierendingen.

**DIRECCIÓN POSTAL:** Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch). PC 30-6768-9

**CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN:** 27.7.2017

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

**CAMBIOS DE DIRECCIÓN:** cuando se mude, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.



RECICLADO

Papel hecho de

material reciclado

FSC® C012018